

A CHINESE-ENGLISH-JAPANESE DICTIONARY



实用词典系列

FOR INTERNATIONAL BUSINESS

汉英日国际商务词典

A CHINESE-ENGLISH-JAPANESE
DICTIONARY
FOR INTERNATIONAL
BUSINESS

主编

王惠玲 周国强 唐敦挚

世界图书出版公司

汉英日 国际商务词典

A CHINESE-
ENGLISH-JAPANESE
DICTIONARY
FOR INTERNATIONAL
BUSINESS

主编

王惠玲 周国强 唐敦拏



实用词典系列

世界图书出版公司
上海·西安·北京·广州

责任编辑:季 元

封面设计:盛文钢

**A CHINESE-ENGLISH-JAPANESE DICTIONARY
FOR INTERNATIONAL BUSINESS**

汉英日国际商务词典

王惠玲 周国强 唐敦肇 主编

上海世界图书出版公司出版发行

上海市武定路 555 号

邮政编码 200040

上海信老印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本:787×1092 1/32 印张:17.5 字数:375 000

1998 年 9 月第 1 版 1998 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-5062-3555-2/H·140

定价:26.00 元

《汉英日国际商务词典》编委会

主 编 王惠玲 周国强 唐敦挚

副主编 胡修浩 顾月花

编 委 (按姓氏笔划为序)

王惠玲 吴裕霞 陈致仪

张云燕 张世和 张亚东

周国强 周越美 胡修浩

唐敦挚 顾月花 章 艳

NAE 26/03

前 言

本词典收录有关国际商务(包括经济学、贸易、金融、银行、保险、会计、统计、税收、广告、企业管理、运输、证券等)常用汉语词汇和短语约 20,000 条,均配以英语和日语译文。除目前国内常用的对外经贸词汇外,还注意收录各国通用的最新国际商务词汇。读者在商贸谈判、撰写或翻译国际商务文件时如有需要可以根据汉语词条便捷地查阅到相应的英语和日语译文。

本词典由上海财经大学经贸外语系王惠玲、周国强和唐敦挚担任主编,胡修浩和顾月花任副主编。三位主编策划和主持了全书的编撰工作。此外,周国强负责汉语条目的确定和英译,以及全书英语部分的审读。王惠玲和唐敦挚负责日语部分翻译和审读。胡修浩提供了部分汉语条目及英译,并协助审读了英语部分。参加词典编撰工作的还有英语教研室的吴裕霞、周越美、张云燕和张亚东,日语教研室的顾月花、张世和陈致仪。同济大学外语系的章艳也参加了部分编撰工作。徐闻捷、陈致仪和杨鸿在电脑输入方面做了大量工作,徐闻捷并编制了汉语拼音索引。在词典编撰过程中,得到上海财经大学经贸外语系以及主持日常工作的赵孝盛教授的关心和支持。上海财经大学信息系的冯关源教授为本词典原稿的电脑文字提供了宝贵的指导和帮助,谨致谢意。

本词典可供国际商务研究和实际工作的人士参阅,也可供大学和中等专业学校世界经济、对外贸易、国际金融、会计、统计、外语、涉外文秘等专业的师生使用。

本词典系编者在教学工作之余编撰,更兼在参考资料和编者水平方面的限制,疏漏和错误倘或难免,亟盼识者指正。

上海财经大学
《汉英日国际商务词典》编委会
一九九七年七月

词典体例

- 一、本词典全部汉语词条均按词条第一个汉字的汉语拼音顺序排列。第一个汉字相同的条目,按第二个字排列,依次类推。
- 二、如同一汉字词条有数种英语或日语译文,均分列于后,中间用分号(;)隔开。如:暴跌 heavy fall; sharp drop; slump.
- 三、英语译文中,用圆括弧表示其中的部分有时可以省略。如:信用证(letter of) credit
- 四、英语译文中,如其中部分可换用不同的词或词组,用(or:)表示。如:偿还日期 redemption (or: maturity) date.

汉语拼音音节索引

A

a	阿(1)
ai	挨(1)
an	安(1) 按(1) 案(2)
ang	肮(2)

B

ba	八(2) 巴(2) 霸(3) 罢(3)
bai	白(3) 百(3) 摆(3) 败(3) 拜(3)
ban	班(4) 搬(4) 板(4) 版(4) 半(4) 办(5)
bao	包(6)
bo	剥(7) 薄(7)
bao	保(7) 报(10) 暴(11)
bei	北(12) 背(12) 备(12) 被(12)
ben	本(13) 笨(14)
bi	比(14) 笔(16) 币(16) 闭(16) 必(16) 避(16)
bian	边(16) 贬(19) 便(19) 变(19) 辩(19)
biao	标(20) 表(22)
bing	兵(22) 冰(22) 并(22)
bo	玻(22) 播(22) 拨(22) 波(22) 博(22) 泊(22) 驳(22)
bu	捕(23) 补(23) 不(24) 步(28) 簿(28) 部(28)

C

cai	裁(29) 材(29) 才(29) 财(29) 采(33) 彩(33)
can	餐(33) 参(33) 残(33)
cang	舱(33) 仓(34)

cao	操(34)	槽(35)	草(35)			
ce	策(35)	测(35)				
cha	叉(35)	查(35)	差(35)			
chai	拆(36)					
chan	掺(36)	铲(36)	产(36)			
chang	场(38)	常(38)	长(39)	偿(42)	厂(42)	敞(43)
	畅(43)					
chao	超(43)	钞(44)	潮(44)			
che	车(45)	撤(45)				
chen	沉(45)	陈(45)				
cheng	称(45)	城(45)	成(46)	程(48)	惩(48)	诚(48)
	承(49)					
chi	吃(50)	持(50)	迟(50)	尺(50)	赤(50)	
chong	充(51)	冲(51)	虫(51)	重(51)		
chou	抽(52)	稠(52)	筹(52)			
chu	初(53)	出(53)	橱(57)	储(57)	触(58)	处(58)
chuan	传(58)	船(59)				
chuang	床(61)	创(61)				
chui	垂(61)					
chun	纯(61)					
ci	辞(62)	慈(62)	刺(62)	次(62)		
cong	从(63)					
cu	粗(63)	促(63)				
cuan	窜(63)					
cui	催(63)					
cun	存(64)					
cuo	蹉(65)	错(65)				

D

da	搭(65)	答(65)	打(65)	大(66)		
dai	呆(68)	带(68)	代(68)	贷(69)	袋(70)	待(70)
dan	担(70)	单(71)	但(73)	淡(73)		
dang	当(74)					
dao	倒(74)	到(74)	道(75)	盗(75)		
de	德(75)	得(75)				
deng	灯(76)	登(76)	等(76)			
di	低(76)	抵(78)	底(79)	地(79)	第(80)	递(81)
	缔(82)					
dian	点(83)	典(83)	垫(83)	电(83)	店(84)	
diao	吊(84)	调(84)				
die	跌(84)					
ding	钉(85)	定(85)	订(87)			
diu	丢(88)					
dong	东(88)	董(88)	动(88)	冻(89)		
du	都(89)	独(89)	度(90)	渡(90)		
duan	短(90)	断(92)				
dui	兑(92)	对(93)				
dun	吨(95)	囤(95)				
duo	多(95)					

E

e	额(97)	恶(98)
er	儿(98)	二(98)

F

fa	发(98)	罚(100)	阀(100)	法(100)
fan	翻(103)	繁(103)	反(103)	返(104)
				范(104)

fang	方(104)	房(104)	防(105)	仿(105)	纺(105)
	放(105)				
fei	非(106)	飞(111)	肥(111)	废(111)	费(112)
fen	分(112)	份(115)			
feng	丰(115)	封(115)	风(115)	缝(115)	
fou	否(115)				
fu	扶(116)	服(116)	浮(116)	福(116)	抚(117)
	辅(117)	副(117)	复(118)	付(119)	腹(120)
	负(120)	富(121)	附(121)		

G

gai	改(123)	概(123)	盖(123)		
gan	干(123)				
gang	钢(124)	港(124)	杠(124)		
gao	高(124)				
ge	搁(125)	革(125)	格(125)	隔(125)	个(125)
	各(127)				
gen	根(128)	跟(128)			
geng	耕(128)	更(128)			
gong	工(128)	功(134)	供(134)	公(136)	共(140)
gou	钩(141)	勾(141)	购(142)		
gu	估(143)	鼓(144)	古(144)	谷(144)	股(144)
	故(147)	顾(147)	固(147)	雇(149)	
gua	挂(150)				
guan	关(150)	官(151)	观(151)	管(151)	罐(153)
	惯(153)				
guang	光(153)	广(153)			
gui	规(154)	归(154)	柜(154)	贵(155)	

gun 滚(155)
guo 锅(155) 国(155) 过(170)

H

hai 海(172)
han 含(175) 函(175) 焊(175)
hang 航(175)
he 荷(176) 核(176) 和(176) 合(177)
hei 黑(180)
heng 横(180) 衡(180) 恒(180)
hong 宏(180) 红(181)
hou 厚(181) 后(181)
hu 护(181) 互(182) 户(183)
hua 华(183) 花(183) 滑(183) 化(183)
huai 坏(183)
huan 环(183) 还(183) 缓(184) 换(184)
huang 黄(184) 皇(184)
hui 灰(184) 恢(185) 回(185) 会(185) 汇(185)
hun 混(187)
huo 活(188) 伙(188) 火(188) 豁(188) 获(188)
或(189) 货(189)

J

ji 基(195) 机(197) 积(197) 饥(198) 激(198)
绩(198) 奇(198) 集(198) 急(199) 疾(199)
即(199) 级(200) 挤(200) 技(200) 季(201)
寄(202) 计(203) 记(204) 既(204) 继(204)
jia 家(205) 加(205) 甲(206) 假(206) 价(207)
jian 监(208) 尖(208) 兼(208) 检(208) 简(209)

	剪(210)	减(210)	鉴(210)	间(210)	见(211)
	箭(211)	健(211)	建(212)		
jiang	将(212)	奖(213)	降(213)		
jiao	交(213)	缴(216)	较(216)		
jie	接(216)	截(216)	节(216)	结(216)	解(218)
	借(218)	介(219)			
jin	金(219)	津(220)	紧(221)	仅(221)	进(221)
	禁(224)	近(224)	尽(224)		
jing	精(225)	经(225)	静(232)	境(232)	竞(232)
	净(233)				
jiu	酒(235)	救(235)	旧(235)	就(235)	
ju	拘(236)	居(236)	局(236)	举(236)	柜(236)
	巨(237)	剧(237)			
juan	捐(237)				
jue	决(238)	绝(238)			
jun	均(239)	军(239)	君(239)		

K

ka	卡(239)			
kai	开(239)	凯(241)		
kan	看(241)			
kao	考(242)			
ke	科(242)	可(242)	客(245)	课(245)
ken	垦(245)			
kong	空(245)	恐(246)	控(247)	
kou	口(247)	扣(247)		
ku	库(248)			
kua	夸(248)	跨(248)		

kuai 会(248) 快(249)
kuan 宽(249)
kuang 筐(249) 框(249) 矿(249) 旷(250)
kui 亏(250)
kun 捆(250)
kuo 扩(250)

L

la 垃(250) 拉(251)
lai 来(251) 赖(251)
lan 蓝(251) 滥(251)
lao 劳(251) 老(254)
lei 累(254) 类(254)
leng 冷(255)
li 离(255) 理(255) 礼(256) 历(256) 利(256)
例(257) 立(257)
lian 联(257) 连(259) 廉(260) 炼(260)
liang 粮(260) 良(260) 两(260)
liao 了(261)
lie 劣(261)
lin 林(261) 临(261) 淋(262)
ling 零(262) 领(264)
liu 留(264) 流(264)
long 垄(266)
lou 漏(266)
lu 露(266) 陆(266)
lu 旅(267) 履(267) 律(267) 绿(267)
lue 掠(268) 略(268)

lun 轮(268) 伦(268)
luo 螺(268) 罗(268) 裸(268) 落(268)

M

ma 麻(269) 码(269) 马(269)
mai 买(269) 卖(270)
man 满(270)
mao 毛(270) 冒(271) 贸(271)
mei 煤(273) 媒(273) 每(273) 美(273)
men 门(275)
meng 猛(275)
mi 弥(275) 秘(275) 密(275)
mian 棉(276) 免(276) 面(277)
mie 灭(277)
min 民(277) 敏(278)
ming 明(278) 铭(278) 名(278)
mo 模(279) 磨(279) 摩(279) 默(279) 没(279)
mou 牟(279)
mu 母(279) 木(279) 目(280)

N

na 纳(280)
nai 耐(281)
nan 南(281)
nao 脑(281)
nei 内(282)
neng 能(284)
ni 逆(284)
nian 年(284)

niu 牛(286) 扭(286) 纽(286)
nong 农(287)
nuo 挪(289)

O

ou 欧(289) 偶(290)

P

pa 怕(290)
pai 拍(290) 排(291) 牌(291) 派(291)
pan 盘(292) 判(292)
pang 旁(292)
pao 抛(292) 泡(292)
pei 培(292) 赔(292) 陪(293) 配(293)
peng 碰(293)
pi 批(294) 疲(294) 皮(294)
piao 票(294)
pin 频(296) 贫(296) 品(296) 聘(296)
ping 平(296) 凭(299) 瓶(300) 评(300)
po 破(300) 迫(301)
pu 普(301)

Q

qi 期(302) 欺(304) 其(304) 起(304) 企(305)
启(306) 契(306) 器(306) 弃(306) 汽(307)
qian 千(307) 签(307) 前(307) 潜(308) 欠(309)
歉(309)
qiang 强(309)
qiao 侨(310)
qie 切(310)

qin 侵(311) 亲(311)
qing 轻(311) 倾(311) 清(311) 晴(312) 情(312)
请(312)
qiu 求(312)
qu 区(313) 取(313) 去(313)
quan 权(313) 全(314)
que 缺(315) 确(315)
qun 裙(316) 群(316)

R

ran 燃(316) 染(316)
rang 让(316)
rao 绕(316)
re 热(316)
ren 人(317) 任(320) 认(320)
ri 日(320)
rong 融(321) 容(321)
rou 肉(322)
ru 如(322) 乳(322) 入(322)
ruan 软(322)
run 闰(322)

S

san 三(323) 散(323)
sang 丧(323)
se 色(323)
shan 赡(324)
shang 伤(324) 商(324) 上(330) 尚(331)
shao 少(331)

she	奢(331)	赊(331)	摄(332)	涉(332)	社(332)
	设(334)				
shen	申(335)	伸(335)	身(335)	深(335)	审(335)
	渗(336)				
sheng	生(336)	牲(340)	升(340)	省(340)	剩(340)
	胜(341)				
shi	失(341)	施(341)	十(341)	石(342)	时(343)
	食(343)	实(343)	识(347)	使(347)	世(348)
	事(348)	势(348)	适(349)	市(349)	视(351)
	试(351)				
shou	收(352)	手(355)	首(355)	授(355)	售(355)
	受(356)	兽(357)			
shu	蔬(357)	输(357)	书(357)	赎(357)	熟(357)
	鼠(357)	竖(358)	数(358)		
shuai	衰(358)				
shuang	霜(358)	双(358)			
shui	水(359)	税(360)			
shun	顺(362)				
shuo	说(362)				
si	私(362)	司(363)	死(364)	四(364)	
song	送(364)				
su	苏(364)	速(364)	塑(364)	诉(364)	
suan	算(364)				
sui	随(365)	岁(365)			
sun	损(365)				
suo	缩(366)	索(367)	所(367)		